

## Simandre

■ A Simandre, vous aurez le loisir d'admirer de nombreux monuments au cours de votre périple. L'église datant du 12<sup>e</sup> siècle possède une abside du 16<sup>e</sup> siècle et un clocher couvert avec des "laves" qui sont des pierres plates. Cette église aurait été construite avec des pierres provenant du pavage d'une ancienne voie romaine. A voir également, le lavoir des Eschenaux (1900) et la halle aux Grains (Grenette) de 1885.



You will have ample opportunity to admire the many monuments of Simandre in the course of your walk. The 12<sup>th</sup> church contains a 16<sup>th</sup> apse and a tower covered in flat stone slabs. The church would appear to have been built with paving stones from an old Roman road. Also worth seeing: the lavoir (wash-house) des Eschenaux (1900) and the Corn Market (Grenette) dating from 1885.

In Simandre haben Sie das Vergnügen, zahlreiche Sehenswürdigkeiten auf Ihrem Weg zu bewundern. Die Kirche aus dem 12. Jahrhundert besitzt eine Abside aus dem 16. Jahrhundert und einen bedeckten Glockenturm. Diese Kirche soll mit Steinen gebaut sein, die von dem Pflaster einer ehemaligen Römerstraße herkommen. Sehenswert ist auch das Waschhaus von Eschenaux (1900) und die Getreidehalle (Grenette) von 1885.

N'hésitez pas...

Renseignez-vous à Sainte-et-Selle Bourguignonne ou au Pays d'Accueil Bresse Bourguignonne

A partir du bourg, un premier itinéraire vous conduira au charmant petit hameau de Letrey, où vous découvrirez le "Moulin du Roi" et son étang. Celui-ci était au 15<sup>e</sup> siècle propriété de la châtellenie de Cuisery et fournissait beaucoup de poissons au châteaain, représentant du Roi de France. L'étang alimentait aussi le moulin, d'où le nom actuel du lieu "Moulin du Roi". A voir également à Letrey, la Fontaine d'Alnau ainsi qu'une maison à toit de chaume.

Le second itinéraire qui vous est proposé vous conduira quant à lui jusqu'à la Cathènière, site agréable pour faire une halte. Auparavant, vous traverserez le hameau de Raimbos à partir duquel vous pouvez rejoindre

Ormes et le barrage-écluse par les bords de Saône, site naturel remarquable. Sur le chemin du retour, vous traverserez ensuite le chameau des Bordes (étang et moulin).

En ce hameau passait la limite de l'influence des climats méditerranéen et septentrional sur la pente des toits des maisons. Aujourd'hui encore on voit pour moitié des toitures à tuiles plates et à tuiles creuses.

La nature nous offre un spectacle chaque jour renouvelé, respectons-la : pas de feu ni de camping sauvage. Une rivière n'est pas un vide-oratoire, un bois n'est pas une poubelle. Observons la flore et laissons-la dans son milieu.

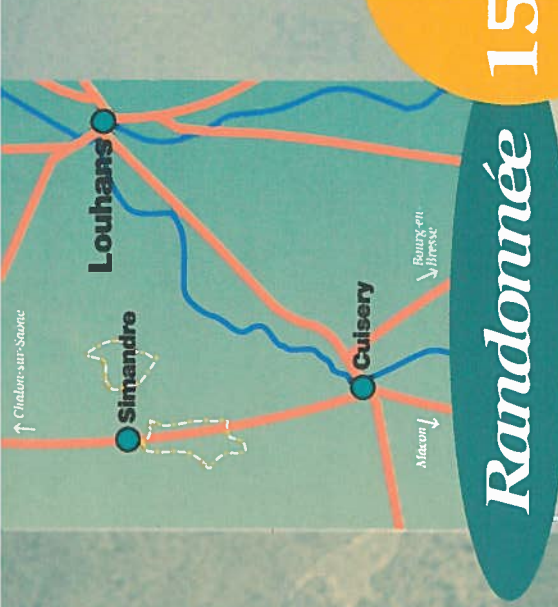
The first circuit leads you from the town to the charming little hamlet of Letrey where you will see the "Moulin du Roi" (mill) and its pond. In the 15<sup>th</sup> this belonged to the lord of Cuisery, providing the lord of the manor, the King of France's representatives, with a plentiful supply of fish. The pond also provided the mill with the present name of "Moulin du Roi". The Fontaine d'Alnau and a thatched house are also worth seeing in Letrey.

The second circuit will take you to La Cathènière, a pleasant spot at which to call a halt. On your way you will pass through the hamlet of Raimbos where you can reach Ormes and the remarkable natural site of the cathènière on the banks of the Saône. On the way back, you will cross the hamlet of Les Ventes (wood and mill). The dividing line between southern and northern climatic influences runs through the roof slopes of the houses, and even today one can see rough concrete tiles, tiles on one side and hollow tiles on the other.

Vom Dorf aus führt Sie die erste Route zum charmanten kleinen Weiler Letrey, wo Sie die Mühle "Moulin du Roi" und dessen Teich entdecken werden. Dieser war im 15. Jahrhundert im Besitz der Burgvogel von Cuisery und lieferte dem Burgherrn, dem Vertreter des Königs von Frankreich, viele Fische. Der Teich führte auch der Mühle Wasser zu, wofür der aktuelle Name des Ormes "Mühle des Königs" kommt. Sehenswert ist in Letrey auch der Brunnen, "La Fontaine d'Alnau" sowie ein Haus mit Strohdach.

Die zweite vorgeschlagene Route wird Sie bis nach Cathènière führen, ein angenehmer Rastplatz. Vorher durchqueren Sie den Weiler Raimbos, von dem aus Sie an den Ufern der Saône entlang nach Ormes und zu Natursehenswürdigkeit, gelangen können. Auf dem Rückweg durchqueren Sie dann den Weiler Bordes (Teich und Mühle). Durch diesen Weiler zog sich die Grenze zwischen südlichem und nördlichem Klimaeinflussbereich, sichtbar an den Dächern. Noch heute ist die eine Hälfte der Dächer mit Flachziegeln und die andere mit Holzbögen bedeckt.

Nature puts on an ever-changing show for us. Let's do our best to respect it: no fires or rough camping. Respects: a river is not a refuse dump and a wood is not a dustbin. Please leave the forest undisturbed in its habitat. Die Natur bietet uns jeden Tag aufs Neue ein Schauspiel, respektieren wir sie: kein offenes Feuer, kein Wildcamping. Ein Fluss ist nicht zum Abladen von Müll da, der Wald ist nicht Abfalldeponie. Achten wir auf die Flora und lassen wir sie in ihrer natürlichen Umgebung.



# Randonnée 15

## Simandre

- 1. Petit circuit boucle de 5,5 km
- 2. Grand circuit boucle de 10 km



Pays d'Accueil Bresse Bourguignonne  
Arcades Saint Jean 71500 Louhans  
T. 03 85 75 00 54 - F. 03 85 75 58 64



Création: Michel Simon - 03 85 38 07 90 - 07/97





# Randomnée 15

## Simandre

- Information touristique  
Saône-et-Loire  
Tourisme  
1, place d'armes  
71290 Cuisery  
03 85 40 11 70
- Hôtel-restaurant de la Gare  
03 85 40 21 12
- Chambre d'hôtes «Carpe diem»  
03 85 40 12 47
- Mr. Richard  
03 85 40 26 09
- Église du XII<sup>e</sup>  
12C church.  
Kirche aus dem 12. Jahrhundert
- Moulin du Roi  
→ Lavois  
→ Les Echenailles  
→ les Gouilles  
→ le Molard  
→ Misch-houses  
→ Waschhäuser  
→ Calvaire des Forges  
→ Fontaine d'Alnau  
→ Maison au toit de chaume  
→ Hous'vchi Urntschel rufj  
→ Haus mit Strohdach

**DOCUMENTATION :**

- Extrait des Cartes n°3027 est et 3025 est 1/25 000
- © IGN - Paris - 1997 - Autorisation n°527029
- Guide pratique de la Bresse Bourguignonne (Pays d'Accueil)
- Guide découverte de la Bresse Bourguignonne (Ecomusée)